HALUS THE GIANT 巨人Halus

by Chris Clark

22-Page comic script

Revised October, 2018

SETTING

[Wikipedia article on the Tayal, a native people of Taiwan](http://en.wikipedia.org/wiki/Atayal_people).

In English, "aborigine" is the most common way to refer to a member of the native peoples of Taiwan. "Tayal" is pronounced tah-YAHLN or tah-YAHN. “Atayal” is the term most frequently seen in English reference works, but “Tayal” is generally preferred by the Tayal people themselves.

Tayal可唸作dah-YAHL,是台灣原住民的一個族群名稱。

[The Saisiyat](http://en.wikipedia.org/wiki/Saisiyat_people) (sahy-she-YAHT) are another aboriginal people of Taiwan.

**赛夏族**是另一個台灣的原住民族群。

[Tapachien Mountain](http://www.taipeitimes.com/News/feat/archives/2001/08/04/97112)

大壩尖山

CHARACTERS 角色

HALUS (hah-LOOS) is a Tayal giant in his late teens. His size varies widely throughout the comic, reflecting Tayal legend.

Halus是個泰雅巨人在他的青少年晚期。

[Halus having a light snack (art from qalang.com web site)](https://www.dropbox.com/s/i2khlot2ywmtn8c/Halus_from_qalang.com.png?dl=0)

RIMUY (ree-MWEE) is a young mother, about 19 years old. She is the female avatar in the video game.

[Rimuy concept art from video game](https://www.dropbox.com/s/b0fz31c5ld8y34a/Rimuy_FemaleAvatar.jpg?dl=0) (note that the her leggings should cover only her calves)

[Rimuy as a child](https://www.dropbox.com/s/kpms0k3gjdrahpz/RimuyModelAsChild.jpg?dl=0)

BATU (vah-TOO)is Rimuy’s husband, mid 20’s. Of medium height, powerfully built.

NOKAN (noh-GAHN) is Rimuy and Batu’s oldest son, 6 years old.

HAYUNG (hah-YOONG) is Nokan’s younger brother, 5 months old.

YUKAN (yoo-GAHN) is a thin young man, 16 years old (male video game avatar)

[Yukan concept art from video game](https://www.dropbox.com/s/rbml3sen8870tdi/Yukan_MaleAvatar.jpg?dl=0)

[Clothing for Yukan’s parents](https://www.dropbox.com/s/7420ppa0zn3bxv4/Mother%20and%20Father%20Costume%20only.jpg?dl=0)

[Yukan’s mother (middle) and sister (girl on left)](https://www.dropbox.com/s/7d8of2kmn8l6scz/yukan_mother_and_sisters.jpg?dl=0)

[Clothing for Yukan’s sister](https://www.dropbox.com/s/tbzcg7a9o7e71no/Yukan%27s%20sister%20costume%20ref%20ONLY.png?dl=0)

PASANG (pah-SAHNG) is Yukan’s father, in his early 30’s.

IPAY (ee-BAHY) is Yukan’s mother, same age as Pasang.

YUKAN’S DOG

is black

[Hunting dog](https://www.dropbox.com/s/5jr9oj46se88wxf/Formosa_p14Bottom.png?dl=0)

[Several hunting dogs](https://www.dropbox.com/s/9k8czz5h1zpfwgo/Formosa_p40Bottom.png?dl=0)

CHIEF TALI (dah-LEE)

Model: [Formosa 43 bottom left](file:///Users/chrisclark/Dropbox/Comic/Halus/Scripts/Formosa_p43BottomLeft.png)

With [earrings](https://www.dropbox.com/s/5c09crh500tyavm/Formosa_p39BottomRight.png?dl=0)

add chest plate [p 38, bottom right, boy on left](https://www.dropbox.com/s/phuproyru4n9aqk/Formosa_p38BottomLeft.png?dl=0)

WATAN

A young man with a face tattoo

[Face and body model](https://www.dropbox.com/sh/4n889974j9mrngv/AAAH1kbdUzm4DOREgWjF0cvHa?dl=0)

[His outfit](https://www.dropbox.com/s/hxp14qwl4mokvzu/page291c.png?dl=0)

PAGE 1: 4 PANELS第一頁，四格

PANEL 1

HALUS strides through the alpine forest towards a Tayal village. He dwarfs the cypress. (Village includes a watchtower and the stone terrace from panel 4)

[View of village](https://www.dropbox.com/s/5lk4e4rk9o1hgo4/WARRIORS1_02_11_38.png?dl=0)

[View of village at night](https://www.dropbox.com/s/1m1r57ypma9svw8/WARRIORS1_00_12_18.png?dl=0)

[Watchtower](https://www.dropbox.com/s/j3wvw9ir1r4tdwb/WARRIORS1_00_33_30.png?dl=0)

Halus的步伐穿越在高山森林裡，甚至連檜木都比他還要矮。

1. CAPTION說明

A long time ago there was a man that was very tall and strong.

很久很久以前，有一個人既高大又強壯。

很久很久以前，有一个人既高大又强壮。

1. CAPTION說明

The Tayal (dah-YAHL) people of Northern Taiwan call him Halus (hah-LOOS).

住在台灣北部的泰雅族人叫他哈路司。

住在台湾北部的泰雅族人叫他哈路司。

PANEL 2

Halus gloats, holding a pig between his thumb and index finger. YUKAN holds onto the pig by its legs, shouting angrily. Yukan’s cousin KUMU holds her hand over her mouth in fear.

[Wild boar tail](https://www.dropbox.com/s/po62nrtdqvj50og/formosan_boar_tail.jpg?dl=0)

[Wild boar mother and babies](https://www.dropbox.com/s/w0opd5n35neov0k/formosanBoarAndBabies.jpg?dl=0)

Halus將他的手伸到一個族人的家，一個女孩害怕的逃跑。

1. CAPTION

Such a man could be of great service to his tribe,

像他這樣的巨人，本來可能會對族人很有幫助。

像他这样的巨人，本來可能会对族人很有帮助。

1. CAPTION

but Halus was not that type of giant.

但巨人哈路司卻不是我們想像的那樣。

但巨人哈路司却不是我们想象的那样。

1. KUMU

Yukan (yoo-GAHN), let go, it’s just a pig!

算了啦，尤幹，就給他好了啦！只是隻山豬而已！

算了啦，尤干，就给他好了啦！只是只山猪而已！

PANEL 3

Halus holds many pigs in the crook of his arm, and shovels pigs into his mouth with the other. (Can include boar babies – see previous panel’s photo ref)

Halus坐在地上把一整圈的豬放入嘴中，養豬戶嚇的躲在遠處。

1. CAPTION

The Tayal people live by the code of *gaga (gah-GAH)*, working for the good of the tribe and protecting the forests and rivers.

泰雅族人有著自己的信仰Gaga，努力造福部落、保護著他們賴以生存的森林，河流。

泰雅族人有着自己的信仰，努力造福部落，保护着他们赖以生存的森林、河流。

1. CAPTION

But not Halus.

但哈路司卻沒有。

但哈路司却没有。

PANEL 4

In the foreground, Yukan holds Kumu tight, and looks up defiantly. YUKAN’S DOG growls (dog is healthy and strong at this point in the story). Behind them, Yukan’s mother YUMA and PASANG, his father, clutch each other in fear. In the background there’s a stone terrace and in the foreground is the destroyed circular bamboo pig pen.

[Binding with bamboo 1](https://www.dropbox.com/s/jhd3ou164krjpvj/OnceUponATime_makingOf_05_44.png?dl=0)

[Binding with bamboo 2](https://www.dropbox.com/s/8r81pgzukm2bfqp/OnceUponATime_makingOf_06_55.png?dl=0)

[Binding with bamboo 3](https://www.dropbox.com/s/c92azqr4f8uxeue/OnceUponATime_makingOf_07_19.png?dl=0)

[Binding with bamboo 4](https://www.dropbox.com/s/bku9vres0tdt0jr/OnceUponATime_makingOf_07_48.png?dl=0)

[Storehouse bound with bamboo](https://www.dropbox.com/s/od1cudav7gtmzgu/Formosa_p23Bottom.png?dl=0)

父母親驚嚇地哭著，緊抱著孩子。

1. CAPTION

Why was Halus such a poorly behaved giant?

為什麼哈路司會這樣呢？

为什么哈路司会这样呢？

PAGE 2: 4 PANELS第二頁

(THE PANELS OF THIS PAGE ARE FLASHBACKS, SO THEY ARE IN FADED TONES)

NOTE TO ROBERT: Panel 3 seems like it should be a little bigger, since it has some text. Perhaps we could expand 3 and 4 up vertically a tad, and expand 3 out horizontally a tad.

PANEL 1

Naked baby Halus throws a tantrum. He is tied down with vines on a giant bed of thatch covered logs. His father stands on a guard tower, comforting Halus by touching his left arm.

赤裸的小Halus大發雷霆

[Clearing with mountain scenery](https://www.dropbox.com/s/tmtovsq0rk5vz07/HagaParis_00_16_15.png?dl=0)

[Model for Halus’ father](https://www.dropbox.com/s/9pvxxtlmnfof6a5/2012_0513_Yubay.jpg?dl=0)

[Guard tower](https://www.dropbox.com/s/5hj1b9pt3to5ny4/WARRIORS1_00_33_30.png?dl=0) (can also use as an example of thatch and wood construction for bed)

1. CAPTION

His mother died during childbirth…

他媽媽生他的時候因難產而死，

他妈妈生他的时候因难产而死，

PANEL 2

Halus’ hand comes down on the guard tower in an [asynchronous tonic neck reflex](https://www.dropbox.com/s/qs6cnmbwudb9fpz/asynchronousTonicNeckReflex.jpg?dl=0). Halus’ father is leaping off the tower.

Halus的父親約是嬰兒時期的Halus一半的大小，險些躲過了Halus從天而降的大腳

1. CAPTION

- and his father was soon out of the picture.

……沒過多久，他爸爸也消失了。

……没过多久，他爸爸也消失了。

PANEL 3

5 year-old Halus (no tattoo yet) holds RIMUY against his face and chest (Rimuy as a child, also about 5). His hair is a bit disheveled. She’s about a tenth his size. His face is cherubic and full of joy and friendship. Rimuy’s face is white with terror; she pushes her tiny arms against his cheek in panic.

[Rimuy model as a child](https://www.dropbox.com/s/h7fvhzaazj91skz/RimuyKindergarten02.jpg?dl=0)

[Coloring for Rimuy’s clothing](https://www.dropbox.com/s/x0v1cop1lbarm58/womensShirtFromSBComic_p90.png?dl=0)

八歲大的Halus將一個年紀與他相仿的女孩抱在胸前，女孩的大小約是Halus的十分之一，他的表情是如此的無邪、充滿快樂、滿足，而女孩嚇的臉色蒼白。

1. CAPTION

Halus wanted love like everyone else.

哈路司和其他人一樣渴望被愛。

哈路司和其他人一样渴望被爱。

1. CAPTION

Rimuy (ree-MWEE) was his favorite.

雖然他特別喜歡黎慕依,

虽然他特别喜欢黎慕依，

PANEL 4

Same (or similar) instant as panel 3, but a close-up on Rimuy.

1. CAPTION

But it wasn’t easy for him to make friends.

但交朋友對他來說，實在不是件簡單的事。

但交朋友对他来说，实在不是件简单的事。

PAGE 3: 6 PANELS第三頁

PANEL 1

Pasang teaches Yukan (his son) how teaches how to make a boar trap out of vines.

[Setting trap](https://www.dropbox.com/s/vagk94x21a37ole/HagaParis_00_44_43.png?dl=0)

長輩教導三個青年人如何用藤子獵。

1. CAPTION

Yukan and the other young men of the tribe learned to set traps.

為了填飽肚子，尤幹跟其他部落青年一起學放陷阱捕獵，

为了填饱肚子，尤干跟其他部落男青年一起学放陷阱捕猎，

PANEL 2

Boar in a trap rears up on its hind legs. Its neck is caught in a trap.

豬被陷阱掉到。

[Demonstration of how trap works](https://www.dropbox.com/s/o8sl2xogf4w69jq/HagaParis_00_44_43.png?dl=0)

PANEL 3

Yukan stabs a boar with a spear.

[Boar caught in a trap (1 minute YouTube video)](https://www.youtube.com/watch?v=aSscwfIAO24) or [Alternate dropbox link (downloadable video)](https://www.dropbox.com/s/vcjsqnru91vjqj4/%E5%B1%B1%E8%B1%AC%E4%B8%AD%E9%99%B7%E9%98%B1.mp4?dl=0)

[Spear for killing trapped animals](https://www.dropbox.com/s/z0s6fe3vf0ctm2v/0178_LanyangMuseum_TayalHunting.jpg?dl=0)

少男準備用竹子做的刺殺死豬。

PANEL 4

Women and girls of all ages sew millet（小米）. Rimuy, now 19, is among them. An old lady, bends over Rimuy, yelling at her and pointing a stick at her shoddy work. The old lady has a pipe in her mouth or in her hand, whatever works best.

[Farming tools 1](https://www.dropbox.com/s/1ndx6mpvppatjf6/LosingTools03.jpg?dl=0)

[Farming tools 2](https://www.dropbox.com/s/2124297gno5movh/LosingTools05.jpg?dl=0)

[Farming tools 3](https://www.dropbox.com/s/p2k68mb4d018o0t/LosingTools06.jpg?dl=0)

[Planting millet](https://www.dropbox.com/s/6ihwgvzjbhljd33/AYearInTheClouds_00_26_41.png?dl=0)

[Use this pattern for cape and legging coloring](https://www.dropbox.com/s/l2648u9k3xpvblj/hats02.jpg?dl=0) (ignore fancy hem, can also use Panel 2.3, color of Rimuy’s clothes)

[Another ref pic with some plain colors](https://www.dropbox.com/s/att841rgtyvwke8/%E2%96%A0%20%E6%B3%B0%E9%9B%85%E5%8D%83%E5%B9%B4%20%E2%96%A003.png?dl=0)

[Pipe ref, and some women’s & girls’ clothing, with more plain colors](https://www.dropbox.com/s/xxnw1kvvhmd72aj/%E2%96%A0%20%E6%B3%B0%E9%9B%85%E5%8D%83%E5%B9%B4%20%E2%96%A004.png?dl=0)

婦女們收割小米。

1. OLD WOMAN

These rows are too close together!

這幾排放得太近了！

这几行靠得太近了！

PANEL 5

Rimuy teaches a 7-year old girl about millet.

[Man teaches boy about millet](https://www.dropbox.com/s/th2wuguk548wr5e/AYearInTheClouds_01_12_45.png?dl=0)

[Woman harvesting millet](https://www.dropbox.com/s/11caezp5oze0m2m/woman_millet.jpg?dl=0)

[Model for little girl](https://www.dropbox.com/s/xp4by6vx4oxjkwf/2014_0613_GimiHayung.jpg?dl=0)

1. CAPTION

The women grew millet and sweet potato.

女人則要種小米和地瓜，

女人们则要种小米和红薯。

PANEL 6

Halus lays face down on the forest floor, sneering hungrily, resting his weight on one arm, and raising one fist in the air.

[Stalking pose](https://www.dropbox.com/s/u356usbhsisqbnp/likeACat.jpg?dl=0)

1. CAPTION

But Halus had found an easier way to fill his stomach.

但哈路司找到一個更簡單的方法。

但哈路司找到一个更简单的方法。

PAGE 4: 3 PANELS第三頁

PANEL 1

Halus’ giant fist is raised in the air.

PANEL 2

Halus’ fist slams down on the forest floor.

PANEL 3

Halus’ chin rests on the ground, grinning greedily. Halus opens his mouth wide, scooping his arm towards his mouth. Forest animals flee in panic into his mouth. We see sambar, muntjacs, boars, serows, Formosan sika deer, flying squirrels, and bears.

Halus的下巴靠在地上，貪婪的竊笑著。那一拳讓所有的動物倉皇的逃進了他的嘴裡，裡面有水鹿，山羌,山豬、山羊、飛鼠、以及黑熊。

[Formosan sambar deer](https://en.wikipedia.org/wiki/Formosan_sambar_deer) (Wikipedia)

[Formosan sika deer](file:///Users/chrisclark/Dropbox/Comic/Halus/Photo%20Ref/page04_HalusSlamsFistOnGround/panel03_animalsRunIntoMouth/FormosanSikaDeer.jpeg)

[Muntjac article](http://npgis.cpami.gov.tw/public/detail/SpeciesDetail.aspx?SP_ID=M0059) (in Chinese, but with several photos) or [Alternate Dropbox link](https://www.dropbox.com/s/4gkpwrnxqaakmxu/%E5%8F%B0%E7%81%A3%E5%9C%8B%E5%AE%B6%E5%85%AC%E5%9C%92%EF%BD%9C%E7%94%9F%E7%89%A9%E5%A4%9A%E6%A8%A3%E6%80%A7%E8%B3%87%E6%96%99%E5%BA%AB%E8%88%87%E7%9F%A5%E8%AD%98%E5%B9%B3%E5%8F%B0.webarchive?dl=0)

[Taiwan serow (Wikipedia)](https://en.wikipedia.org/wiki/Taiwan_serow)

[Taiwanese squirrels YouTube video](https://www.youtube.com/watch?v=naEPE608fFg) (Giant flying squirrel section is 3:18 – 3:52) or [Alternate Dropbox link (downloadable)](https://www.dropbox.com/s/yix4kvi025hwjl4/%E9%A3%9B%E8%BA%8D%E5%9C%A8%E6%9E%97%E6%A2%A2%E2%80%94%E5%8F%B0%E7%81%A3%E6%9D%BE%E9%BC%A0%E8%88%87%E9%A3%9B%E9%BC%A0%E7%9A%843D%E7%94%9F%E6%B4%BB%EF%BC%88%E7%B2%BE%E7%B0%A1%E7%89%88%EF%BC%89.mp4?dl=0)

[Formosan black bear](https://en.wikipedia.org/wiki/Formosan_black_bear) (Wikipedia)

[Wild boar running](https://www.youtube.com/watch?v=XtOlYzk-CzA) or [Alternate Dropbox link (downloadable)](https://www.dropbox.com/s/693nsgfg90tz1rr/Wild%20boar%20running%20at%20Velavadar%20Blackbuck%20National%20Park.mp4?dl=0)

[Formosan wild boar article with several pics, including babies](file:///Users/chrisclark/Dropbox/Comic/Halus/Scripts/Formosan%20wild%20boar%20article%20with%20several%20pics%2C%20including%20babies) or [Alternate Dropbox link](https://www.dropbox.com/s/umchz5pjiggk99g/Formosan%20Wild%20Boar%20-%20ZooBorns.webarchive?dl=0)

1. CAPTION

His appetite was endless, and he never shared meat with the rest of the tribe.

他的胃口奇大無比，且從不和部落的人分享他的食物。

他的胃口奇大无比，且从不和部落的人分享他的食物。

PAGE 5: 7 PANELS

PANEL 1

Rimuy holds her baby boy HAYUNG in her arms in front of her hut. One of her shoulders is uncovered. Her husband BATU plays with their son NOKAN.

[Happy family](https://www.dropbox.com/s/w99g38g8obq5235/WARRIORS1_01_02_25.png?dl=0)

[Family indoors](https://www.dropbox.com/s/cb4a86vyq65rjvu/WARRIORS1_00_50_05.png?dl=0)

1. CAPTION

Rimuy had married another man

雖然黎慕依後來已經和另一個男人結婚了，

虽然黎慕依后来已经和另一个男人结婚了，

1. CAPTION

but Halus never forgot about her.

但哈路司卻一直忘不了她。

但哈路司却一直忘不了她。

PANEL 2

A giant shadow falls across Rimuy, who opens her mouth in terror. A shoulder of Rimuy’s is still uncovered.

PANEL 3

Halus uses Rimuy’s hut as a pillow, patting his stomach. In the left part of the panel, villagers supplicate to a cypress tree (a mix of men women and children, all in their finest clothes). We see a bonfire (three long stones pointed toward the center of the fire) and a steaming mortar and pestle used for pounding millet into a sticky cake)

[Cypress tree with snow](https://www.dropbox.com/s/2zovul7fkj83qjf/cypress_snow.jpg?dl=0)

[Hut](https://www.dropbox.com/s/dzwhgmlst37uji5/WusheHutWithSkulls?dl=0)

[Some huts](https://www.dropbox.com/s/10yqfvg2xr76wor/WARRIORS1_00_16_32.png?dl=0)

[Ornate clothing – villagers praying to tree](https://www.dropbox.com/sh/usvxdhb6i6wulgr/AAC8UNpECuzgYKZQtweiTHr7a?dl=0)

[Brief video of mortar and pestle in action](https://www.dropbox.com/s/i8c1h4qmhlzthxz/1010810-3-%E6%90%97%E9%BA%BB%E7%B3%AC-1.mp4?dl=0)

[Another mortar](https://www.dropbox.com/s/b666t46i5c0hnya/%E2%96%A0%20%E6%B3%B0%E9%9B%85%E5%8D%83%E5%B9%B4%20%E2%96%A004.png?dl=0)

For children’s clothes, reference second page

PANEL 4

In foreground, close-up on Rimuy and her family. Batu carries their son Nokan and Rimuy carries their baby Hayung. In the background, Halus’ giant head grins – it is turned just enough so that he can gaze at Rimuy.

PANEL 5

Villagers pray to a tree. The mortar and the bonfire described in panel 3 should be in the foreground.

PANEL 6

Halus begins to rip the tree out of the ground. Two men cry out in the foreground.

PANEL 7

Roots ripping out of the ground.

PAGE 6: 5 PANELS

PANEL 1

Halus snaps a branch off the tree.

PANEL 2

Halus sitting up, picking at his teeth with a cypress branch.

PANEL 3

Close-up on Halus, his mouth open wide, picking at an animal in his teeth.

PANEL 4

Zoom-in of teeth and animal from panel 2.

1. CAPTION

You might be thinking it was pretty disgusting of him to eat animals whole and raw like that, without even washing them.

你可能會想說，就這樣生吃整隻動物也太噁心了吧，而且他連洗都沒洗。

你可能会想说，就这样生吃整只动物也太恶心了吧，而且他连洗都没洗。

PANEL 5

The mountain forest is consumed by fire.

[Forest 1](https://www.dropbox.com/s/8mb8jhh1ld9hipv/HagaParis_00_19_21.png?dl=0)

山林被大火吞噬

1. CAPTION

But on the rare occasions Halus had a taste for cooked meat, it was not a good thing.

偶爾他會想吃烤熟的肉，但是這對部落來說並不是什麼好事。

偶尔他会想吃烤熟的肉，但是这对部落来说并不是什么好事。

PAGE 7: 4 PANELS

SETTING: Late afternoon, stormy.

PANEL 1

(Aerial view) A typhoon batters the village. Winds rage and floodwaters wash huts away.

[Cloudy ravine 1](https://www.dropbox.com/s/v51jszp40a5ieg0/WARRIORS1_00_23_08.png?dl=0)[Cloudy ravine 2](https://www.dropbox.com/s/bh5t6bpb8pa9bxt/WARRIORS1_00_23_22.png?dl=0)

[Wide view of village](https://www.dropbox.com/s/t6j2ph536psjbsw/WARRIORS1_00_03_58.png?dl=0)

[Typhoon and flood](https://www.dropbox.com/s/58lnp020a4af7sm/KillerTyphoon_00_22_20.png?dl=0)

[Typhoon washed away](https://www.dropbox.com/s/f4iu8auwgz6bmmq/KillerTyphoon_00_24_31.png?dl=0)

[Typhoon from space](https://www.dropbox.com/s/x153j49abcg2jyb/typhoonFromSpace.jpg?dl=0)

颱風斯涅部落，洪水爆漲。

1. CAPTION

Now Halus could be helpful at times.

其實对部落来说，哈路司有時候還**蠻**有用處的。

对部落来说，哈路司偶尔也能发挥作用。

PANEL 2

Halus tries to shield himself with his arms, and in this way he has blocked a hut/rock/tree, but another has slammed into his forehead/temple.

PANEL 3

Shielding himself, Halus observes the village as the storm as it rages.

PANEL 4

Setting: NIGHT

The typhoon buffets the huts and trees of the village

Villagers helping each other to reach high ground as water rises.

[Typhoon palms and hut](https://www.dropbox.com/s/sjwo1ctb7fmpkra/KillerTyphoon_00_16_36.png?dl=0)

PAGE 8: 5 PANELS

PANEL 1

(Wide shot) Villagers plead with Halus to help them to higher ground. Includes Rimuy holding her baby and Yukan holding out his arms.

部落的人拜託Halus.

PANEL 2

[CU] Rimuy holds her baby boy Hayung tight.

PANEL 3

Halus moves into position to help the villagers.

PANEL 4

Batu hoists his son Nokan onto Halus’ toe.

PANEL 5

Setting: Night-time lifting

Halus extends a leg over the flooded ravine. Some villagers are already safe on the other side, while others stream over Halus’ leg and some have slipped and fallen. One villager holds the hand of someone who has slipped.

Halus把腳伸出來當作橋樑。

部落的人安全逃離洪水，爬到高處。

1. CAPTION

But the tribe would have to be in the most desperate of straits to ask for Halus’ help.

但部落族人只有在徹底絕望時，才會求哈路司幫忙。

但部落的人们只有在彻底绝望时，才会求哈路司帮忙。

PAGE 9: 6 PANELS

PANEL 1

 [CU] Halus smirks, looking down at Rimuy’s family.

1. CAPTION

There was always a price to pay.

 因為要他出手幫忙，就一定會有代價。

因为要他出手帮忙，就一定会有代价。

PANEL 2

Halus hand reaches toward Rimuy’s family. Their faces show shock and confusion as the hand draws near.

PANEL 3
Halus grabs Rimuy’s older son Nokan by his leg. Rimuy and Batu hang on to Batu’s arms, trying not to let him go. Panic covers everyone’s faces.

PANEL 4

Nokan hangs downward as his parents extend their arms toward him.

PANEL 5

Nokan falls into Halus’s mouth, kicking and screaming in terror.

Halus準備將男孩送進他的嘴裡，男孩害怕的邊踢邊尖叫

PAGE 10: 7 PANELS

Script: APPROVED CTC 2017/1/6 except for tying

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking:

Inks:

Colors:

PANEL 1

In the village, cloudy day, in the morning.

Rimuy’s husband Batu, a look of exertion, tears streaming down his face, holds down a wild chicken’s wings （藍腹鷴）. WATAN holds the chicken’s feet. CHIEF TALI holds the chicken’s head and cuts chicken’s neck with a stone knife above a bamboo cup. Village members stand with heads bowed. Rimuy holds Hayung at her side.

NOTE: See “CHARACTERS” section at the beginning of the script for CHIEF TALI and WATAN character design

[Chicken sacrifice pics](https://www.dropbox.com/sh/hwcjjqlskx526gu/AABlMHea-iB_kHd55wPWp418a?dl=0)

1. CHIEF TALI

Nokan, we do not have your body to bury. Yet we gather together to lay your soul to rest.

諾幹啊，我們沒辦法埋葬你的屍首，只能一起在這裡聚集，願你靈魂安息。

诺干啊，我们没办法埋葬你的尸首，只能一起在这里聚集，愿你灵魂安息。

PANEL 2

Close-up on stone knife cutting chicken’s neck and blood from chicken neck gushing into cup.

[Video of chicken throat being slit](https://www.dropbox.com/s/d6jfmfg7znswxxl/slitChickenThroat.mp4?dl=0)

1. CHIEF TALI

We have brought you a fat and beautiful pheasant, without any imperfections.

我們為你準備了一隻肥美、沒有殘缺的野雞，

我们为你准备了一只肥美、没有残缺的野鸡，

PANEL 3

Close-up on Rimuy’s tear-stained face.

PANEL 4

Chief Tali sprinkles blood in the village square. One hand holds the bamboo cup and the other hand sprinkles blood.

[Water sprinkling from bamboo cup](https://www.dropbox.com/sh/4qg2ptafyzfxfta/AAA7ewY6aDdeh4uph7smVJvEa?dl=0)

1. CHIEF TALI

We will sprinkle its blood that you may safely cross the Rainbow Bridge, that you may unite with the souls of your ancestors.

灑一些牠的血，讓你順順利利走過彩虹橋，和祖先靈魂相聚。

洒一些它的血，请你顺顺利利走过彩虹桥，和祖先灵魂相聚。

PANEL 5

Chief Tali’s hand sprinkling blood in a mountain stream.

1. CHIEF

Nokan, you must not come back to haunt our village or disturb our peaceful life.

諾幹啊，你千萬不要在部落陰魂不散，擾亂我們平靜的生活，

诺干啊，你千万不要在部落阴魂不散，扰乱我们平静的生活，

PANEL 6

Chicken neck slumped in crook of tree.

[Drawing of panel by Chief Masay](https://www.dropbox.com/s/bl31smhumu8yvuk/chickenHangingDrawing.jpg?dl=0)

[Many pictures of Smangus trees](https://www.walkerland.com.tw/article/view/98484) – fine to choose any tree in which there’s a branch 6 inches or so or less in diameter that connects to the trunk at about chest level.

PANEL 7

Picture of Rainbow Bridge traveling across the green misty mountains. Rimuy’s eyes superimposed below the rainbow bridge looking up in tearful hopefulness.

1. CHIEF TALI (off-panel)

“Instead, grow up tall and strong together with our ancestors, in the land beyond the Rainbow Bridge.”

「要在彩虹橋另一邊的世界跟我們的祖先一起好好生活，成長茁壯 。」

「要在彩虹桥~~的~~另一边的世界跟我们的祖先一起好好生活，茁壮成长。」

PAGE 11: 5 PANELS

PANEL 1

(Dusk) Two SAISIYAT warriors look at the village below from their hiding place behind trees and underbrush. One of them is CHIEF OBAY.

[Saisiyat headhunter](https://www.dropbox.com/s/l9m1u94cbecvphm/Saisiyat_headhunter.jpg?dl=0)

[Saisiyat man with pipe](https://www.dropbox.com/s/oks9mmk7y088cs8/Saisiyat_man_with_pipe.png?dl=0)

[Saisiyat chief](https://www.dropbox.com/s/45ycxeqjhm3pmkd/Saisiyat_chief.jpg?dl=0)

[Saisiyatv man 1](https://www.dropbox.com/s/jw4gszrfrvyyhlc/Saisiyat_man01.jpg?dl=0)

[Saisiyat man 2](https://www.dropbox.com/s/cx142901phlrjol/Saisiyat_man02.jpg?dl=0)

[Saisiyat warrior](https://www.dropbox.com/s/3tjxm70xt6nz784/Saisiyat_warrior01.jpg?dl=0)

[Saisiyat weapons 1](https://www.dropbox.com/s/43fyy164bdster6/Saisiyat_weapon01.jpg?dl=0)

[Saisiyat weapons 2](https://www.dropbox.com/s/t102gt349g9byzd/Saisiyat_weapon02.jpg?dl=0)

[Saisiyat weapons 3](https://www.dropbox.com/s/96kcg6ly0l803kn/Saisiyat_weapon03.jpg?dl=0)

1. CAPTION

Halus, for all his faults, was no coward.

哈路司再怎麼糟，也不至於是個懦夫。

哈路司再怎么糟，也不至于是个懦夫。

1. CAPTION

During times of war, his prowess was unmatched.

只要遇到打仗，他的英勇可是無人能敵。

只要遇到打仗，他的英勇可是无人能敌。

PANEL 2

Mid-shot of Saisiyat warriors looking down at the village.

1. CAPTION

The village had been at war since before anyone could remember with the Saisiyat (sahy-shee-YAHT) tribe.

這個部落從不知道什麼時候開始，就一直在跟隔壁賽夏族的部落相互交戰。

这个部落从不知道什么时候开始，就一直在跟隔壁赛夏族的部落相互交战。

PANEL 3

Batu (Rimuy’s husband) loads Yukan’s arms with bamboo logs. We can make out Saisiyat warriors hiding in the background, in the forest.

1. CAPTION

The feud had originally started with a fight that broke out during a wedding feast.

他們之間的世仇，是從婚禮引起的不愉快開始的。

他们之间的世仇，是从婚礼引起的不愉快开始的。

PANEL 4

Three Saisiyat warriors charging out from the trees, while one is climbing down from a tree. The burly Saisiyat warriors should not be fat.

PANEL 5

Close-up on Yukan’s face.

PANEL 6

Many (at least 5) Saisiyat warriors brace spears towards Yukan and his father who are standing back, knives drawn, stoically facing their last moments.

1. CAPTION

But who killed who and where depended on who you asked.

 至於是誰殺誰，又是在哪裡發生的，至今仍然沒有正確答案。

至于是谁杀谁，又是在哪里发生的，至今仍然没有正确答案。

PANEL 7

Rimuy and other m Tayal women and their young children/babies cower in fear at the Saisiyat spearheads pointed at them (we should get the feeling of at least a half dozen warriors).

PAGE 12: 4 PANELS

Script: APPROVED CTC 2016/10/18

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: APPROVED CTC 2017/1/16

Inks:

Colors:

PANEL 1

Half a dozen Saisiyat warriors nearly fall back in terror.

勇士們都心驚膽戰。

We also see the Tayal women they’ve captured and houses in the background.

PANEL 2

Close-up: A Saisiyat warrior’s panicked face.

PANEL 3

Halus’ giant hand grabs a burly Saisiyat warrior, as a skinny warrior flees. Chief Obay comes at Halus’ fingers, his machete raised.

PANEL 3

Halus draws the warrior to his mouth.

PANEL 4

Warrior outstretches his arms in terror.

PANEL 5

Warrior in Halus’ mouth, body covered in saliva.

PANEL 6

Batu puts arm on Yukan’s shoulder. Rimuy looks on admiringly at Yukan.

Happiness of Rimuy and Batu needs to be muted, since they’ve recently lost a son. Eyes full of pride and relief is more what we’re going for.

Rimuy – thanks for coming to the funeral look

Batu – stoic warrior proud of younger warrior look

Yukan – no change

PANEL 7

The entire tribe hails Halus’ bravery, dancing in his honor. He basks proudly in the honor.

Reference: any celebration displayed between 11:22 and 12:20 of Seediq Bale Disc 1;

Particularly important (these are screenshots, but still need to look at surrounding video):

[smoking 11:25](https://www.dropbox.com/s/yj56ow5w2alnn83/WARRIORS1_00_11_25.png?dl=0)

[shout with hands over head 11:30](https://www.dropbox.com/s/jyr17ugpmathbp3/WARRIORS1_00_11_30.png?dl=0)

[11:38 dance with mouth harp](https://www.dropbox.com/s/t4hqwqcsl10jf69/WARRIORS1_00_11_38.png?dl=0)

[11:42 dance with hands near ears](https://www.dropbox.com/s/4cnjvdoh4bsl8yi/WARRIORS1_00_11_42.png?dl=0)

[11:47 woman doing squatting dance, dancing in circle around fire](https://www.dropbox.com/s/q64c9yn82bdrkjj/WARRIORS1_00_11_47.png?dl=0)

The setting SUN peaks over the hills with the face of a beautiful woman. She too is enthralled with Halus.

[Sun Model](https://www.dropbox.com/sh/mkt4hryylb9qzok/AACDQYV6zHLikYUNN0lizvzga?dl=0)

PAGE 13: 9 PANELS

Script: APPROVED CTC 2016/11/16

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: APPROVED 2017/1/16

Inks:

Colors:

PANEL 1

On a dark night, in a deep mountain ravine, a gigantic python coils around Halus. They wrestle to the death, Halus twisting on his back. [Clouds swirl around them](https://www.dropbox.com/s/j29gs7vwfuzp52x/AYearInTheClouds_00_07.png?dl=0).

在深山谷，巨蟒纏繞著Halus.他纏住脖子。

1. CAPTION

In those days, before there was a moon, the nights were deeper and darker.

以前，在還沒有月亮的時候，夜晚總是又黑又暗，

以前，在还没有月亮的时候，夜晚总是又黑又暗，

[Animation of giant python](https://www.dropbox.com/s/eh8byupdsrf3iir/GiantPython.mp4?dl=0)

PANEL 2

Halus wrings the snake’s neck. They open their mouth to bite the other.

1. CAPTION

So it was good to have Halus around.

所以有哈路司的幫忙真好。

所以有哈路司的帮忙真好。

PANEL 3

Halus back arches up, exerting the last effort as he finishes tying the snake in a knot. Other touches, like puffy eyes for either Halus or snake, evidence of bites, scratches, also possible.

PANEL 4

On a clear, bright day, the tribe is giving Halus a face tattoo. We see just Halus’ gigantic forehead, and a stoic eye. The Old Woman supervises, 2 men (Batu and Yukan) hold an enormous tattooing tool and two men hammer it into Halus’ face – Pasang is stable and delivering a hard blow, while Watan is off balance and about to fall off Halus’ face.

1. CAPTION

That doesn’t mean that he deserved the tattoo on his face, but no one dared deny him this honor.

但這不代表他就可以紋面，只是沒有族人敢拒絕他。

但这不代表他就可以纹面，只是没有族人敢拒绝他。

1. OLD WOMAN

Halus, hold still!

哈路司，不要動！

哈路司，不要动！

[Women tattooing man 1](https://www.dropbox.com/s/fk9qb9tj5k2hf8a/GAYA_1_00_15.png?dl=0)

[Women tattooing man 2](https://www.dropbox.com/s/8svgrkmrix6pfx0/GAYA_1_00_19.png?dl=0)

[Women tattooing man 3](https://www.dropbox.com/s/dqdscrut4twgedp/GAYA_1_00_24.png?dl=0)

[Women tattooing man 4](https://www.dropbox.com/s/m0fk25tzr1expnx/GAYA_1_00_36.png?dl=0)

[Man getting tattoo](https://www.dropbox.com/s/hq4y7ypyn3pwn4n/WARRIORS1_00_04_54.png?dl=0)

[Woman giving tattoo from man’s perspective](https://www.dropbox.com/s/65yow4qtoeeajuz/WARRIORS1_00_04_56.png?dl=0)

[Tattooing tools 1](https://www.dropbox.com/s/bzur7bnrc3pzwti/WARRIORS1_00_05_03.png?dl=0)

[Tattooing tools 2](https://www.dropbox.com/s/4mbeauxdjm07y5v/WARRIORS2_00_16_27.png?dl=0)

[Wide shot of woman giving man tattoo](https://www.dropbox.com/s/vkb72wgmrjhtxdx/WARRIORS2_00_16_23.png?dl=0)

PANEL 5

(LATE AFTERNOON) A wide shot of the devastated valley with a scattering of broken down huts.

[Rocks and dirt cliff](https://www.dropbox.com/s/hv35yuqarx8mzln/HagaParis_00_19_55.png?dl=0)

[Clearing](https://www.dropbox.com/s/osno6gvcwhlcqw6/HagaParis_00_24_56.png?dl=0)

[Rocky side of mountain](https://www.dropbox.com/s/kfjemvos49wz5co/FindingSayun_01_14_09.png?dl=0)

[Dead tree on slope](https://www.dropbox.com/s/jtj9piuioh5nwh1/FindingSayun_01_14_18.png?dl=0)

[Abandoned village 1](https://www.dropbox.com/s/yrxamkxl1yu5w3v/FindingSayun_01_25_35.png?dl=0)

[Abandoned village 2](https://www.dropbox.com/s/yvtcyv24txgf3nb/FindingSayun_01_25_30.png?dl=0)

從廣角看，破碎的小屋散落在被摧毀的村莊裡。

1. CAPTION

And Halus’ bravery meant less and less - who wanted to invade a deforested valley terrorized by a giant?

但部落漸漸不再需要哈路司的英勇，因為沒有人會侵略光禿禿又有巨人威脅的山谷。

但部落渐渐不再需要哈路司的英勇，因为没有人会侵略光秃秃又有巨人威胁的山谷。

PANEL 6

(NIGHT) Yukan’s family roasts dinner on the fire in the middle of a destroyed hut. They are rail thin, (shivering?). Yukan’s father is about to skewer a rat onto a sharpened stick. Coloring of clothes should be white, brown and black.

[Fire and hut ref](https://www.dropbox.com/sh/xzmr3du9ehfn18s/AAAFtgZKRkopE2LbaPXo1sKQa?dl=0)

 一家人用火烤著晚餐，他們骨瘦如柴、飢餓的吃著小肉末.

1. CAPTION

Yukan’s family became thinner and thinner.

尤幹的家人變得越來越瘦，

尤干的家人变得越来越瘦，

PANEL 7

Yukan and his skin-and-bones dog look dejectedly at an empty trap. Surrounding them is a threadbare forest in the harsh glare of the midday sun, nothing but rocks and low brush, with ample evidence of the trees that were ripped out by the roots.

(See page 3 trap image refs)

<https://www.dropbox.com/s/osno6gvcwhlcqw6/HagaParis_00_24_56.png?dl=0>

<https://www.dropbox.com/s/kfjemvos49wz5co/FindingSayun_01_14_09.png?dl=0>

<https://www.dropbox.com/s/jtj9piuioh5nwh1/FindingSayun_01_14_18.png?dl=0>

<https://www.dropbox.com/s/e1rd1gnq7j0my73/FindingSayun_01_16_33.png?dl=0>

<https://www.dropbox.com/s/m5zaoe61dwljxm2/FindingSayun_01_25_28.png?dl=0>

<https://www.dropbox.com/s/yrxamkxl1yu5w3v/FindingSayun_01_25_35.png?dl=0>

垂頭喪氣的獵人們在日正當中看著光禿禿的山林，只剩下石頭以及低灌木叢，充足的證據顯示出樹木都是被連根拔起的。

獵人牽著骨瘦如柴的狗，看著空蕩蕩的陷阱。

1. CAPTION

Game was scarce because of Halus’ boundless appetite.

因為哈路司的貪吃，獵物變得越來越少。

因为哈路司的贪吃，猎物变得越来越少。

PANEL 8

Dog is dead in Yukan’s arms.

[Dead dog](https://www.dropbox.com/s/kap7kcgaxy9vkpw/2016-02-25%2007.34.26.jpg?dl=0)

PANEL 9

Close-up on sad Yukan.

PAGE 14: 4 PANELS

Script: APPROVED CTC 2016/11/11

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: 2017/2/20 All panels approved, though Pastor Atung did suggest adding a river to the background in panel 3

Inks:

Colors:

PANEL 1

(DUSK) Rimuy sobs as she lays a log on the fire in her family’s hut. She is alone.

[Fire and hut ref](https://www.dropbox.com/sh/c1us5wmwo7jgzt3/AACTdMdrDNiB1FQGc5qdJQwba?dl=0)

Rimuy is dressed simply, with her shoulders bare, like one of the women in [this photograph](https://www.dropbox.com/s/04ej8cs0qxs1g9p/GlassPlates_p77b.png?dl=0).

1. RIMUY

Nokan, I bore you for 10 months, then I suffered the pain of giving birth to you.

諾幹，我懷胎十月辛苦把你生下。

诺干，我怀胎十月辛苦把你生下。

1. RIMUY

Even though you only lived on this earth a short time, I worked hard to raise you, here in this hut.

我曾在這屋子裡辛苦把你養大，雖然你活在世上不久就離開了。

我曾在这屋子里辛苦把你养大，虽然你活在世上不久就离开了。

PANEL 2

Close-up on Rimuy covering her eyes with her hands, sobbing.

1. RIMUY

Now that you’ve left me, I pray that you will continue growing up to be a man in the land beyond the Rainbow Bridge.

但就算你已經不在，我祈禱你能在彩虹橋另一邊的世界裡長大成人。

但就算你已经不在，我也要祈祷你能在彩虹桥另一边的世界里长大成人。

PANEL 3

(NIGHT, not very impressive fire) Rimuy stands before the elders of the village, including Chief Tali. Hayung should be there as well. See reference material for Chief Tali and Watan for models of how they look and how the tribal council should look.

Can consider adding river to background - since Tayal villages are usually built near rivers (optional, though)

被Halus吃掉的男孩的母親站在村莊的耆老前

1. RIMUY

Chief Tali (dah-LEE), how can we let this monster live?

達利耆老，我們怎麼能讓這隻怪物繼續活著？

达利长老，我们怎么能让这只怪物继续活着？

PANEL 4

Rimuy’s face is twisted with rage.

男孩母親的臉因憤怒而扭曲

PANEL 5

CHIEF TALI holds pipe thoughtfully. Watan is furious.

1. CHIEF TALI

It is true that Halus has destroyed our forests, wiped out our game, and even eaten our children.

沒錯！哈路司破壞我們的森林、吃光我們的獵物，甚至吃我們的孩子。

没错！哈路司破坏我们的森林、吃光我们的猎物，甚至吃我们的孩子。

1. WATAN

He has spit upon the code of *gaga*!

他汙辱了Gaga！

他践踏了泰雅人的信仰！

PANEL 6

Chief Tali holds his head in shame.

耆老羞愧的抬起他的頭

1. Chief Tali

But what can we possibly do to stop him?

但要怎麼做才能阻止他？

但要怎么做才能阻止他?

PANEL 7

Rimuy’s eyes flash with hatred.

仇恨從男孩母親的雙眼映出，她的臉上帶著淡淡的竊笑

1. RIMUY

I have an idea.

我有個主意。

我有个主意。PAGE 15: 5 PANELS

Script: APPROVED CTC 2016/12/09

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: APPROVED CTC 2017/1/16

Inks: APPROVED CTC 2017/2/20 EXCEPT FOR RED IN CLOTHING

Colors:

PANEL 1

The men of the tribe gather wood (not chopping), make sure it’s very natural looking. Snow has started to fall (note, snow should be falling all this page – should be thick on pages 16 and after)

FROM THIS PAGE ONWARD, THERE SHOULD NOT BE ANY RED / FANCY CLOTHING, SINCE THEY’RE DOING MANUAL LABOR

部落裡的男人砍著木材

[Snow scenery from Tayal lands](https://www.dropbox.com/sh/9d8uykfoxkqb9wf/AACASfMk-g7bmkpvNVMBIYO2a?dl=0)

PANEL 2

The men of the tribe push a massive stone up a hill away from a rocky gorge. (Snow falling hard)

[Ref of Qalang lads pushing](https://www.dropbox.com/sh/nlq82ino9au7u6h/AABnRes6sxxwgFf3d8cJrsZza?dl=0)

For clothing, can use ref from wood cutting panel.

部落裡的男人們從岩石峽谷將巨大的石頭推往山上

PANEL 3

The women of the tribe build a fire under the stone. (Snow falling hard)

Build with logs and kindling – slender branches and twigs

部落裡的女人們在岩石下生了火

<https://www.dropbox.com/s/bdlk8nvlu7bw6tv/WARRIORS1_01_28_37.JPG?dl=0>

PANEL 4

Rimuy lights the fire with a torch.

母親點燃了火堆

PANEL 5

Close-up of Rimuy.

PANEL 6

The stone begins to glow.

那塊巨大的石頭開始變紅

燒成

PANEL 7

A beautiful golden waterfall pours water into an aquamarine pool of water. The water fades from yellow to teal.

PAGE 16: 1 PANEL

Script: APPROVED CTC 2017/1/6

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: APPROVED CTC 2017/1/16

Inks: APPROVED CTC 2017/2/20 EXCEPT FOR RED IN CLOTHING

Colors:

SPLASH PAGE

Rimuy admires the fire, make sure wood in fire is natural

PAGE 17: 1 PANEL

Script: APPROVED CTC 2017/1/6

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: APPROVED CTC 2017/1/16

Inks: APPROVED CTC 2017/2/20 EXCEPT FOR RED IN CLOTHING

Colors:

SPLASH PAGE

Beautiful urine waterfall as Yukan looks on.

PAGE 18: 6 PANELS

Script: APPROVED CTC 2016/12/08

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: 2017/1/16

Inks: APPROVED CTC 2017/2/20

Colors:

PANEL 1

Close-up of Yukan, his face showing determination and anger.

PANEL 2

Tall panel of Halus from the back as he pees, looking back and down over his shoulder.

從白日夢中被搖醒的Halus, 看向旁邊

1. YUKAN (off-panel)獵人們在格子外

Halus, come quickly!

哈路司，快點過來！

好路司，快点过来！

PANEL 3

YUKAN gestures with his hands.

獵人們用手做出暗號

1. HUNTER

We’re pursuing a gigantic stag.

我們在追一隻公鹿，

我们在追一只公鹿，

PANEL 4

Tiny Yukan makes his plea to Halus, his face full of deference and respect. Halus leans in to listen.

獵人懇求著Halus，臉上充滿著尊重與敬意

1. YUKAN

It’s too big for us.

但牠太大隻了。

但它簡直太大了！

PANEL 5

Halus from another angle, showing how broad he is. We see Yukan from the back – he is pointing off-camera (to the left).

Halus站起來，因獵人的請求感到受寵若驚

1. YUKAN

Come help us catch it and we can eat it together!

 快來幫我們抓他，之後再一起吃！

快来帮我们抓他，之后再一起吃！

1. HALUS

Wheeere?

在哪裡？

在哪里？

PANEL 6

The Yukan points to Tapachien Mountain in the distance in the distance.

獵人指向遠處

1. YUKAN

It’s just beyond Tapachien (dah-bah-jyehn) mountain.

大霸尖山那裡。

大霸尖山那里。

MORE SPECIFICALLY:

Ke gzyung Tqulung 獵物要塞口處 – the stone rolls through this area in the following pages]PAGE 19: 10 PANELS

Script: APPROVED CTC 2017/1/16

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: APPROVED CTC 2017/2/20 BUT NEED TO ADD IMAGINED STAG AS HALUS KNEELS DOWN IN PANEL 6 AND REMOVE RED FROM CLOTHING

Inks:

Colors:

PANEL 1

The men of the tribe (including Rimuy’s husband Batu, Yukan’s father Pasang and Watan) set the stone rolling out of the fire with a battering ram of a thick tree. Two logs press against the stone, the men exerting all out with their legs. MAKE TREE THICK AND GNARLED.

部落裡的婦女們以粗木材架設從火堆裡滾出的岩石

PANEL 2

Close-up on exertion of Batu’s and Pasang. MAKE SURE NO CHOPPED OFF LIMBS, COULD BE SNAPPED OFF.

PANEL 3

Wide shot of men pushing flaming stone – it’s about to roll over the edge.

PANEL 4

Small panel of Yukan’s frightened face (loses composure for moment here, before he recovers his bravery).

PANEL 5

Yukan runs down the hill, the flaming stone close behind him.

部落裡的男人逃跑著，看著後方，緊張恐懼的感覺纏繞了他們的臉龐，但他們仍然保持堅忍和勇敢

滾到山谷去 – cicis smwazyay

一邊跑一邊喊

Halus,Halus等著大獵物往那邊走！(a massive stag)

Halus, Halus naga wal Keya! Qcingan Bqanux la!

1. YUKAN

Halus, Halus!

哈路司！哈路司！

哈路司！哈路司！

PANEL 6

Several hunters call out.

1. PASANG (Yukan’s father)

Here comes the stag!

水鹿要來了！

鹿要来了！

1. HUNTER

Watch out, Halus!

哈路司，小心！

哈路司，小心！

PANEL 7

Halus is getting on his hands and knees, laughing greedily.

Halus趴著，貪婪的笑著

1. HALUS’ THOUGHT BUBBLE

Thought bubble shows the massive stag Halus is imagining

Ref p 4 panel 3 Formosan Sika Deer, but make massive and legendary

PANEL 8

Yukan is almost overtaken by the fiery stone.

PANEL 9

Yukan leaps out of the way of the stone at the last moment.

PANEL 10

Halus closes his eyes and opens his mouth.PAGE 20: 8 PANELS

Script: APPROVED CTC 2017/1/16

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: APPROVED CTC 2017/1/16

Inks: 2017/2/20 APPROVED

Colors:

PANEL 1

Fiery stone is about to roll into Halus’ mouth.

PANEL 2

The stone is in his mouth, fire belching out.

PANELS 3-6

Stone scorches Halus’ innards.

PANEL 7

Halus holds his stomach, grimacing in pain.

PANEL 8

Halus rolls on his back, hitting his chest with his fist.

1. CAPTION

 And that was the end of Halus.

這就是哈路司的下場。

这就是哈路司的下场。

PAGE 21: 8 PANELS

Script: APPROVED

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: 2017/2/20 APPROVED

Inks:

Colors:

PANEL 1

Close-up on Halus’ fist hitting own chest.

PANEL 2

Nokan, clothes tattered, hair on fire, ejected from Halus mouth, surpise and shock on his face.

PANEL 3

Nokan, flying in air, now overjoyed.

PANEL 4

Tribesmen gather to catch Nokan – Batu, Chief Tali and Watan, but Batu primarily.

PANEL 5

Nokan knocks Batu over.

PANEL 6

Rimuy puts out the fire on Nokan’s head with her long-sleeve overgarment, her shoulders now bare.

PANEL 7

Nokan and his family embrace.

PAGE 22: 3 PANELS

Script: APPROVED

Pencils approved for elder review:

Pencils approved for inking: 2017/2/20 APPROVED EXCEPT NEED TO ADD CHIEF TO PANEL 1

Inks:

Colors:

PANEL 1

(Large panel) The tribe cheers and dances, surrounding the still body of the giant.

Chief should be added to the panel: He holds a bamboo cup in one hand and uses the other hand to sprinkle millet wine (pale yellow liquid) on the ground. He should have a grave expression on his face - the purpose is like the funeral rites earlier - the basic idea is that they've killed a member of their own tribe, and he's entreating the soul of Halus not to hold it against them.

1. CAPTION

Chief Tali didn’t celebrate the death of his clansman Halus.

除了達利耆老之外，

除了达利长老之外，

*NOTE: best to position caption near Chief Tali, to point him out in the large, busy panel.*

1. CAPTION

But everyone else did.

所有人都在慶祝族人哈路司的死。

所有人都在庆祝族人哈路司的死。

PANEL 2

A group of Saisiyat warriors (the same ones we saw earlier, except for the one that Halus ate) who are also quite pleased about Halus’ demise. A bit of the celebratory scene from panel 1 is visible in the background.

PANEL 3

The Saisiyat chief gives the signal to attack.

1. SAISIYAT CHIEF

Attack!

上啊！

上啊！